SC1226 - SC1235 - SC1246

Gentile signora, egregio signore,

Ci congratuliamo con voi per aver acquistato il climatizzatore Zibro. Con l'acquisto siete entrati in possesso di un prodotto rispondente ad elevati standard qualitativi, che se usato oculatamente, offrirà per anni prestazioni gratificanti. Vi preghiamo di leggere le presenti istruzioni prima di utilizzare l'apparecchio: una precauzione che contribuirà ad assicurare la lunga durata del climatizzatore.

A nome del fabbricante concediamo una garanzia di 24 mesi a copertura di tutti i difetti del materiale e di produzione. Vi auguriamo di trarre la massima soddisfazione dall'uso del climatizzatore.

Cordiali saluti,

PVG International b.v.

Ufficio assistenza clienti

INDICE

SI PREGA DI LEGGERE QUESTO MANUALE

Nel suo interno troverete molti consigli utili per usare correttamente e mantenere in efficienza il vostro climatizzatore. Nella sezione relativa all'Individuazione delle Anomalie sono riportati numerosi suggerimenti per risolvere i problemi più comuni. Consultare in precedenza la sezione K "Individuazione delle anomalie", e molto probabilmente eviterete di dover ricorrere al servizio di assistenza tecnica.

A ISTRUZIONI PER LA SICUREZZA

L'installazione dell'apparecchio è subordinata alla sua perfetta rispondenza a prescrizioni, norme e requisiti vigenti in ambito nazionale. L'apparecchio va utilizzato solo negli interni, in ambienti asciutti. Verificare la rispondenza ai valori di alimentazione elettrica: tensione di rete e frequenza. Per l'allacciamento dell'apparecchio utilizzare esclusivamente prese elettriche dotate di messa a terra, eroganti corrente a 220 – 240 V / 50 Hz.

IMPORTANTE

- L'apparecchio DEVE essere sempre collegato ad una presa dotata di messa a terra. Se l'alimentazione di rete disponibile non ha la messa a terra, è vietato connettere l'apparecchio alla rete. Assicurarsi che sia sempre possibile accedere liberamente alla spina, dopo aver collegato l'apparecchio alla rete elettrica. Leggere accuratamente le presenti istruzioni ed osservarle scrupolosamente.
- Il climatizzatore contiene un refrigerante e può essere classificato come dispositivo pressurizzato. Pertanto è indispensabile rivolgersi in ogni circostanza ad uno specialista autorizzato per l'installazione e manutenzione del climatizzatore. Si consiglia vivamente di far ispezionare e manutenzione l'apparecchio ogni anno ricorrendo per questi interventi ad un tecnico specializzato nel ramo della climatizzazione.

Prima di collegare l'apparecchio alla rete elettrica, controllare i seguenti punti:

- La tensione (voltaggio) di alimentazione deve essere corrispondente al valore di tensione riportato nella targhetta di identificazione.
- La corrente prelevata tramite la presa a muro ed erogata dall'impianto di alimentazione di rete deve corrispondere ai valori indicati nella targhetta di identificazione dell'apparecchio.
- La spina sita all'estremità del cavetto di alimentazione dell'apparecchio deve essere utilizzabile con il tipo di presa a muro disponibile.
- L'apparecchio deve essere collocato e montato su una superficie stabile.

Far controllare la rispondenza dell'impianto elettrico domestico da un elettricista qualificato se sorgono dubbi rispetto all'utilizzabilità dell'apparecchio con l'impianto esistente.

- Questo apparecchio è stato prodotto in conformità alla normativa CE sulla sicurezza. Ciò nonostante è necessaria la massima cautela nell'uso, come è d'obbligo per tutte le apparecchiature elettriche
- Non chiudere o coprire le griglie di ingresso e uscita dell'aria.
- Evitare il contatto fra l'apparecchio e le sostanze chimiche.
- Evitare in ogni caso di spruzzare o nebulizzare acqua sull'apparecchio o di immergere il climatizzatore in acqua.
- Non inserire le mani, le dita oppure oggetti nelle fessure e/o nelle altre aperture dell'apparecchio.
- E' fatto assoluto divieto di utilizzo di cavi di prolunga per allacciare l'apparecchio all'impianto elettrico. Se non è disponibile una presa di corrente dotata di messa a terra, fare installare una presa a norma da un impiantista qualificato.
- Per motivi di sicurezza, si consiglia di rimanere sempre vigili e di usare la massima prudenza in presenza di bambini nelle vicinanze dell'apparecchio. Ciò vale per qualsiasi apparecchiatura elettrica.
- Tutti gli interventi di riparazione e/o manutenzione devono essere effettuati esclusivamente da un tecnico manutentore qualificato o dal centro di vendita autorizzato Zibro. Attenersi alle istruzioni per l'uso e la manutenzione riportate nel manuale uso del presente apparecchio.
- Quando l'apparecchio è posto fuori servizio o lo si lascia inutilizzato, staccare sempre la spina dalla presa di corrente.

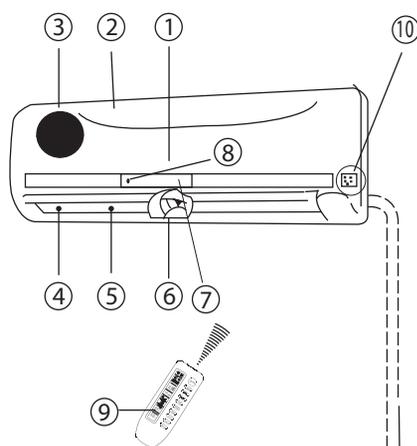
- La sostituzione di un cordone elettrico danneggiato è un intervento riservato ad un elettricista qualificato o al rivenditore dell’apparecchio.
- Non attivare o disattivare il climatizzatore inserendo o staccando la spina del collegamento elettrico. Usare esclusivamente gli appositi tasti siti sul climatizzatore o sul telecomando.
- Non aprire l’apparecchio mentre è in funzione. Staccare sempre la spina dalla presa prima di aprire l’apparecchio.
- Staccare sempre la spina elettrica prima di pulire o manutenzionare l’apparecchio.
- Non collocare bruciatori, forni e/o fornaci a gas nella zona in cui circola il flusso d’aria prodotto dall’apparecchio.
- Non premere i tasti né toccare l’apparecchio se si hanno le mani bagnate.
- Tenere presente che, durante l’uso del climatizzatore, l’unità esterna è rumorosa, la qualcosa potrebbe interferire con le norme sulle emissioni acustiche localmente vigenti. E’ compito e responsabilità dell’utilizzatore verificare la rispondenza dell’apparecchio e renderlo idoneo ai requisiti di legge.
- Si consiglia di tenersi fuori dal getto d’aria prodotto dall’apparecchio.
- Non ingerire l’acqua di drenaggio prodotta dal climatizzatore.

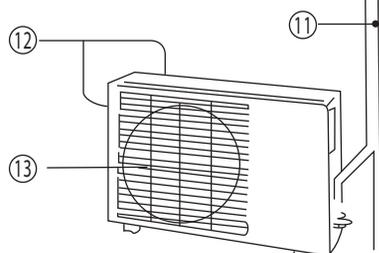
ATTENZIONE!

- Non utilizzare mai un apparecchio se il cordone elettrico, la spina, il rivestimento esterno o il quadro di controllo risultano danneggiati.
- Il non rispettare le istruzioni può condurre alla perdita della garanzia sull’apparecchio.

B NOMENCLATURA DEI COMPONENTI

UNITÀ INTERNA

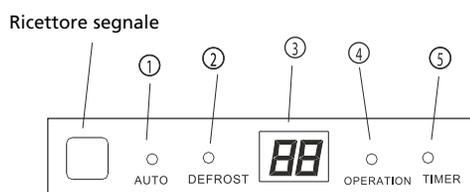
UNITÀ ESTERNA

Unità interna

① Pannello anteriore
② Presa d’aria
③ Filtro aria (dietro il pannello anteriore)
④ Uscita dell’aria
⑤ Griglia diffusione aria con alette orizzontali
⑥ Diffusore flusso aria verticale
⑦ Quadro con display
⑧ Ricezione segnale del telecomando
⑨ Telecomando (consultare la sezione E per ulteriori dettagli e la descrizione del funzionamento)
⑩ Tasto di controllo manuale (auto/raffr.)

Unità esterna

⑪ Tubo di collegamento, tubo di drenaggio
⑫ Presa aria (laterale e posteriore)
⑬ Uscita dell’aria

L'indicatore luminoso del funzionamento emette una luce intermittente a cadenza rapida (cinque flash al secondo) nelle condizioni in cui sono attivi o intervengono i dispositivi o gli accorgimenti di sicurezza.

NOTA!
Tutte le illustrazioni riportate nel manuale e sul cartone hanno un mero scopo esplicativo ed indicativo e potrebbero pertanto differire leggermente dal climatizzatore in vostro possesso. L'apparecchio di riferimento è quello che avete acquistato.

INDICATORI DI FUNZIONE SUL DISPLAY DELL'UNITÀ INTERNA

① Indicatore modalità AUTO
L'indicatore si illumina quando il climatizzatore funziona in modalità auto (automatica).

② Indicatore SBRINAMENTO (solo nelle modalità Refrigerazione & Riscaldamento)
Questo indicatore si illumina quando il climatizzatore avvia automaticamente un ciclo di sbrinamento oppure se il dispositivo di controllo dell'aria calda è attivato con l'apparecchio in modalità riscaldamento.

③ Indicatore TEMPERATURA
Visualizza i valori di temperatura impostati quando il climatizzatore è in funzione.

④ Indicatore FUNZIONAMENTO
L'indicatore lampeggia, segnalando che è stato collegato l'apparecchio all'alimentazione elettrica, e rimane acceso se l'apparecchio è in funzione.

⑤ Indicatore TIMER
Questo indicatore si accende se si inserisce o disinserisce il TIMER (Timer ON/OFF).

C TEMPERATURA D'ESERCIZIO

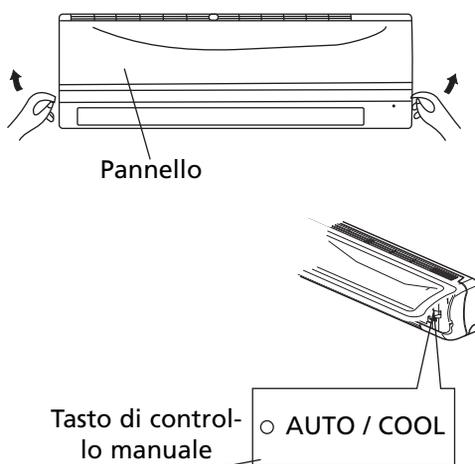
Refrigerazione, riscaldamento e deumidificazione sono particolarmente efficaci se la temperatura all'interno e all'esterno dell'ambiente rientra nei seguenti campi.

Modalità / Temperatura	Refrigerazione	Riscaldamento	Deumidificazione
Temperatura ambiente	17°C - 32°C	10°C - 27°C	17°C - 32°C
Temperatura esterna	18°C - 40°C	10°C - 24°C	18°C - 40°C

PRECAUZIONE

- L'utilizzo del climatizzatore al di fuori dei suddetti campi di temperatura potrebbe causare l'attivazione automatica di alcuni accorgimenti di protezione che impediscono, per motivi di sicurezza, il normale funzionamento dell'apparecchio.
- Umidità relativa dell'ambiente inferiore all'80%. Se l'aria nell'ambiente in cui opera il climatizzatore ha un tenore di umidità superiore all'80%, sulla superficie dell'apparecchio potrebbe formarsi della condensa. In questa eventualità regolare il diffusore verticale dell'aria al grado massimo di angolazione (verticale rispetto al pavimento) ed impostare la modalità ventilazione su HIGH (alta).
- Per conseguire le migliori prestazioni possibili dell'apparecchio tenere sempre porte e finestre chiuse durante la refrigerazione o il riscaldamento.

D FUNZIONAMENTO MANUALE

Il climatizzatore può essere utilizzato mediante i comandi manuali, ossia agendo sui dispositivi di controllo siti sull'apparecchio stesso o servendosi del telecomando in dotazione. Per l'uso del telecomando si rimanda alla sezione E "Funzionamento mediante il telecomando". In assenza del telecomando l'apparecchio potrà funzionare solo in modalità automatica (AUTO). Per l'uso senza il telecomando osservare le seguenti istruzioni:

1. Sganciare e sollevare il pannello anteriore fino a che non si blocca con un clic nella posizione di arresto.
2. Premere una sola volta sul tasto di controllo manuale ⑩ per attivare la modalità AUTO.
3. Abbassare il pannello fino a chiuderlo.

PRECAUZIONE

- Una volta premuto il tasto del controllo manuale, sarà attivata una delle seguenti modalità operative: AUTO , REFRIGERAZIONE, OFF.
- Premere il tasto due volte e l'apparecchio è forzato nella modalità REFRIGERAZIONE. La funzione si usa solo a scopo di test.
- Premere una terza volta per arrestare la funzione e disattivare il climatizzatore.
- Per ripristinare l'uso del telecomanda, servirsi del telecomando stesso.

E FUNZIONAMENTO MEDIANTE IL TELECOMANDO

NOTA!

- Puntare sempre il telecomando verso il ricevitore sito sull'unità interna ed assicurarsi che non vi siano ostacoli fra il telecomando ed il ricevitore dell'unità interna. In caso contrario il segnale trasmesso dal telecomando non verrà captato dal ricevitore ed il climatizzatore non funzionerà correttamente.
- La distanza massima utile per utilizzare il telecomando è di circa 6 – 7 metri.

Guida all'uso dei tasti funzione del telecomando

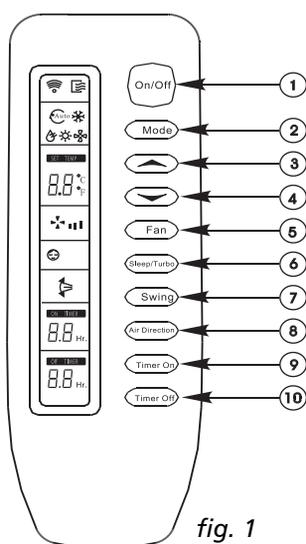



fig. 1

① **Tasto On/Off:** : Premere il tasto per avviare la funzione. Ripremere il tasto per disattivare la funzione.

② **Tasto Modalità:** Ogni qualvolta che si preme il tasto, si passa da una modalità operativa all'altra secondo la sequenza: AUTO, REFRIGERAZIONE, DEUMIDIFICAZIONE, RISCALDAMENTO e Solo VENTILAZIONE come indicato nella figura sottostante:

→ AUTO → REFRIGERAZIONE → DEUMIDIFICAZIONE → RISCALDAMENTO → VENTILAZIONE

③ **Tasto ▲:** Premere il tasto per aumentare il valore della temperatura interna fino a 30°C.

④ **Tasto ▼:** Premere il tasto per diminuire il valore della temperatura interna fino a 17°C.

⑤ **Tasto Ventola:** Il tasto è utilizzato per selezionare la velocità della ventola. Ogni qualvolta che si preme il tasto, sarà selezionata in successione la velocità della ventola nel seguente ordine: AUTO, BASSA, MEDIA, ALTA, ritorno ad Auto. Se si seleziona la modalità AUTO o DEUMIDIFICAZIONE, la velocità della ventola è regolata automaticamente e l'utilizzatore non può impostare nessun altro regime del ventilatore.

⑥ **Tasto notte/turbo:** Premere il tasto per selezionare le funzioni NOTTE (SLEEP) o TURBO. Ogni qualvolta che si preme il tasto, si passa da una funzione all'altra procedendo nel senso della freccia. Se la modalità operativa attiva è DEUMIDIFICAZIONE o Solo VENTILAZIONE, è impossibile utilizzare questa funzione.

→ NOTTE → NOTTE OFF → TURBO → TURBO OFF

⑦ **Tasto Oscillazione:** Premere il tasto Oscillazione per attivare la relativa funzione: Ripremere il tasto per disattivare la funzione.

⑧ **Tasto orientamento aria:** Premere il tasto per modificare l'angolazione del diffusore. L'angolo di oscillazione del diffusore varia di 6oC con ogni pressione del tasto. Se il diffusore oscilla raggiungendo un'angolazione tale da influire negativamente sulle prestazioni della refrigerazione e del riscaldamen-

to del climatizzatore, l'orientamento del diffusore sarà modificato automaticamente. Il display non visualizza nessuna indicazione luminosa relativa all'utilizzo del tasto.

⑨ **Tasto attivazione timer:** : Premere il tasto per avviare la sequenza automatica di funzionamento del timer. Ogni qualvolta che si preme il tasto, la temporizzazione automatica aumenta con incrementi di 30 minuti. Se il valore del settaggio ha raggiunto le 10 ore, qualsiasi ulteriore attivazione del pulsante determina incrementi di 60 minuti. Per cancellare la programmazione automatica impostata, continuare a premere il tasto sino alla scomparsa dei valori dal display.

⑩ **Tasto disattivazione timer:** Premere il tasto per avviare la sequenza automatica di disattivazione del timer. Ogni qualvolta che si preme il tasto, la temporizzazione automatica aumenta con incrementi di 30 minuti. Se il valore del settaggio ha raggiunto le 10 h, qualsiasi ulteriore attivazione del pulsante determina incrementi di 60 minuti. Per cancellare la programmazione automatica impostata, continuare a premere il tasto sino alla scomparsa dei valori dal display.

Denominazione e funzioni degli indicatori del telecomando

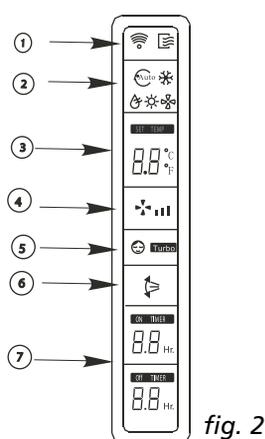



fig. 2

Quadro display

① **Indicatore SEGNALE:**

La spia si accende quando il telecomando trasmette un segnale all'unità interna.

② **Indicatore MODALITÀ:**

Indica la modalità operativa corrente, ad inclusione di AUTO, REFRIGERAZIONE, DEUMIDIFICAZIONE, RISCALDAMENTO O VENTILAZIONE. La funzione di RISCALDAMENTO è disponibile solo sul modello con pompa di riscaldamento.

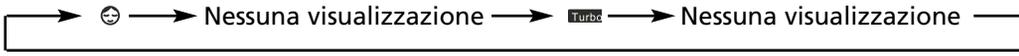
③ **Indicatore TEMPERATURA:**

Visualizza la temperatura impostata (da 17°C a 30°C).

④ **Indicatore della velocità della ventola:**

Visualizza la velocità della ventola che è stata selezionata, ossia AUTO ed i tre stadi della velocità: BASSA, MEDIA, ALTA. E' acceso ad intermittenza se il funzionamento prescelto è AUTO o DEUMIDIFICAZIONE.

⑤ **Indicatore NOTTE/TURBO:**

Ogni qualvolta che si preme il tasto Notte/Turbo, il segnale compare nell'ordine seguente:

Non vi è visualizzazione se il modo operativo selezionato è DEUMIDIFICAZIONE o Solo VENTILAZIONE.

⑥ **Indicatore OSCILLAZIONE:**

La spia si accende se è stato premuto il tasto OSCILLAZIONE.

⑦ **Indicatore TIMER:**

È visualizzato il settaggio impostato nel timer. (0,5 ~ 24 ore)

NOTA!

Nella Fig. 2 sono riportati tutti gli elementi disponibili allo scopo di offrire un quadro chiaro ed esauriente. Ma durante il funzionamento dell'apparecchio saranno visualizzati solo gli elementi relativi alle funzioni effettivamente attive.

Funzionamento del telecomando

Installazione/Sostituzione delle batterie

Utilizzare due batterie alcaline a secco (AAA/LR03)

Non usare pile di tipo ricaricabile.

1. Togliere il coperchio del vano portabatterie del telecomando spingendo nel verso indicato dalla freccia stampata sul coperchio.
2. Inserire le nuove batterie facendo attenzione a rispettare la corretta polarità (+) positivo e (-) negativo.
3. Rimettere a posto il coperchio.

NOTA!

- Nel sostituire le batterie, non utilizzare batterie esaurite o di tipo differente. Ciò potrebbe pregiudicare l'efficienza del telecomando.
- Se il telecomando rimane inutilizzato per alcune settimane, rimuovere le batterie dal suo interno. In caso contrario eventuali perdite di liquido elettrolitico potrebbero causare danni al telecomando.
- La durata media di una batteria in condizioni normali d'impiego è di circa 6 mesi.
- Sostituire le batterie se l'unità interna non emette il segnale acustico o se l'indicatore del segnale non si accende.
- Non mischiare mai una batteria esaurita con una nuova. Non usare mai congiuntamente tipi diversi di batterie (per esempio batterie alcaline con batterie al biossido di manganese)

FUNZIONAMENTO AUTOMATICO

Se il climatizzatore è pronto per entrare in funzione, accendere l'apparecchio e la spia luminosa di FUNZIONAMENTO sul display inizia a lampeggiare.

1. Utilizzare il selettore della **Modalità** per selezionare AUTO.
2. Premere il tasto ▲ o ▼ per impostare la temperatura desiderata. La temperatura che offre il maggior comfort è compresa fra 21°C e 28°C.
3. Premere il tasto **On/off** (accensione/spegnimento) per avviare il climatizzatore. Sul display si accende la spia luminosa di FUNZIONAMENTO. La modalità operativa attiva è AUTO. La VELOCITÀ della ventola è regolata automaticamente.
4. Ripremere il tasto **On/off** (accensione/spegnimento) per disattivare l'apparecchio.

NOTA!

- Nella modalità AUTO, il climatizzatore ha la possibilità di selezionare, grazie alla logica di controllo, le modalità REFRIGERAZIONE, VENTILAZIONE, RISCALDAMENTO e DEUMIDIFICAZIONE rilevando la differenza fra l'attuale temperatura ambiente e la temperatura impostata sul telecomando.
- Se la modalità AUTO non offre il comfort desiderato, vi è sempre la possibilità di scegliere manualmente un'altra modalità.

Funzionamento in modalità REFRIGERAZIONE, RISCALDAMENTO e Solo VENTILAZIONE

1. Nel caso in cui la modalità AUTO non sia rispondente alla esigenze di comfort è possibile ignorare le impostazioni automatiche e selezionare manualmente le altre modalità disponibili: REFRIGERAZIONE, DEUMIDIFICAZIONE, RISCALDAMENTO (solo sui modelli con POMPA DI RISCALDAMENTO) o Solo VENTILAZIONE, agendo sul tasto ②.
2. Premere il tasto ▲ o ▼ (③ e ④) per impostare la temperatura ambiente desiderata. In modalità REFRIGERAZIONE la temperatura più piacevole è superiore ai 21°C. In modalità RISCALDAMENTO la temperatura più piacevole è inferiore ai 28°C.
3. Premere il tasto ⑤ **Ventola** per selezionare la modalità VENTILAZIONE alle velocità AUTO, ALTA, MEDIA o BASSA.
4. Premere il tasto **On/off** (accensione/spegnimento) ①. La spia luminosa del funzionamento si accende ed il climatizzatore inizia a funzionare secondo la modalità prescelta. Ripremere il tasto **On/off** (accensione/spegnimento) ① per disattivare la funzione.

NOTA!
Nella modalità Solo VENTILAZIONE non è possibile regolare la temperatura. In tale condizione operativa sono ammesse solo le fasi 1, 3 e 4.

Modalità DEUMIDIFICAZIONE

1. Premere il tasto ② **Modalità** per selezionare la funzione di DEUMIDIFICAZIONE.
2. Premere il tasto ▲ o ▼ (③ e ④) per impostare la temperatura in un campo compreso fra 21 C e 28 C.
3. Premere il tasto **On/off** (accensione/spegnimento) ①. La spia luminosa del funzionamento si accende ed il climatizzatore inizia a funzionare in modalità DEUMIDIFICAZIONE. Ripremere il tasto **On/off** (accensione/spegnimento) ① per disattivare la funzione.

NOTA!
In conseguenza della differenza esistente fra la temperatura impostata nell'apparecchio e la temperatura dell'ambiente, spesso il climatizzatore predisposto in modalità DEUMIDIFICAZIONE funzionerà automaticamente senza attivare le funzioni REFRIGERAZIONE e VENTILAZIONE.

Modalità TIMER

Premere il tasto Timer on/off (accensione/spegnimento) ⑨ e ⑩ per impostare i tempi di attivazione e disattivazione dell'unità. Il tempo effettivo di funzionamento che può essere impostato grazie al telecomando, relativamente alla funzione di timer, è limitato ad un periodo compreso fra un minimo di 0,5 ore ed un massimo inferiore a 24 ore.

1. Per impostare l'orario di ATTIVAZIONE.

1.1 Premere il tasto ⑨ di inserimento del timer (**Timer on**), a questo punto il display del telecomando visualizza **ON TIMER**: l'ultimo orario impostato per l'attivazione ed il segnale "**Hr**" saranno visualizzati nell'aria del timer. È adesso possibile azzerare l'orario per impostare l' ATTIVAZIONE.

1.2 Premere ancora una volta il tasto ⑨ di inserimento del timer (**Timer on**) per impostare l'orario di attivazione desiderato.

1.3 Dopo il settaggio del timer (**Timer on**) intercorre un ritardo di circa mezzo secondo prima che il telecomando trasmetta il segnale al climatizzatore.

2. Per impostare l'orario di DISATTIVAZIONE.

2.1 Premere il tasto ⑩ di spegnimento del timer (**Timer off**), a questo punto il display del telecomando

visualizza **OFF TIMER**: l'ultimo orario impostato per la disattivazione sarà visualizzato nell'aria del timer. È adesso possibile azzerare l'orario in cui avviene la DISATTIVAZIONE.

2.2 Premere nuovamente il tasto ⑩ (**Timer off**), disattivazione timer, per impostare l'orario prescelto per far terminare il funzionamento.

2.3 Dopo il settaggio del timer (**Timer off**) intercorre un ritardo di circa mezzo secondo prima che il telecomando trasmetta il segnale al climatizzatore.

3. Impostazione degli orari di attivazione & disattivazione

3.1 Premere il tasto ⑨ **Timer on**, il display del telecomando visualizza **ON TIMER**: l'ultimo orario impostato per l'attivazione (Timer on) sarà visualizzato nell'aria del timer. È adesso possibile modificare l'orario di **Timer on** per attivare la funzionalità.

3.2 Premere nuovamente il tasto ⑨ (**Timer on**), per impostare l'orario prescelto per avviare il funzionamento.

3.3 Premere il tasto ⑩ di spegnimento del timer (**Timer off**), a questo punto il display del telecomando visualizza **OFF TIMER**: l'ultimo orario impostato per la disattivazione ed il segnale "Hr" saranno visualizzati nell'aria del timer. È adesso possibile impostare l'orario di DISATTIVAZIONE.

3.4 Premere nuovamente il tasto ⑩ (**Timer off**), disattivazione timer, per impostare l'orario prescelto per far terminare la funzionalità.

3.5 Vi è un ritardo di mezzo secondo fra il momento di settaggio del timer e la trasmissione del segnale al climatizzatore. Dopo il settaggio del TIMER intercorre un ritardo di circa mezzo secondo prima che il telecomando trasmetta il segnale al climatizzatore.

NOTE!

- Se è stato impostato lo stesso orario per ATTIVAZIONE e DISATTIVAZIONE, l'orario di disattivazione sarà prolungato automaticamente di mezz'ora (0,5 h) (il tempo impostato è inferiore alle 10 ore) o di un ora (il tempo impostato è di almeno 10 ore o oltre).
- Per cambiare gli orari impostati nelle funzioni Timer on/off premere il tasto di TIMER corrispondente ed effettuare il reset.
- Il tempo di un settaggio è un valore relativo. È ricavato in base ad un ritardo rispetto all'orario normale.

ATTENZIONE

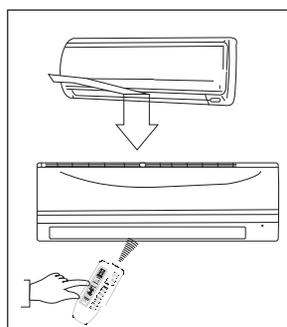
- Tenere il telecomando alla lontana da tutti i tipi di liquidi.
- Proteggere il telecomando dalle temperature elevate e non esporlo a radiazioni.
- Mantenere il ricevitore dell'unità interna al riparo dai raggi solari diretti per evitare il rischio di un cattivo funzionamento del climatizzatore
- Non mischiare mai una batteria esaurita con una nuova. Non usare mai congiuntamente tipi diversi di batterie (per esempio batterie alcaline con batterie al biossido di manganese)

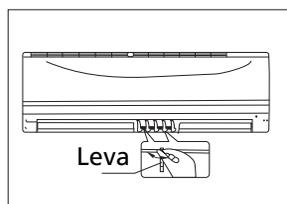
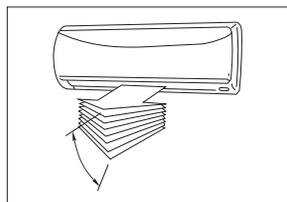
F ACCORGIMENTI PER UN FUNZIONAMENTO OTTIMALE

Per ottenere prestazioni ottimali, tenere presente le seguenti considerazioni:

- Regolare correttamente l'orientamento del flusso di aria evitando che sia diretto contro le persone.
- Regolare la temperatura per ottenere il Massimo livello di comfort. Evitare di impostare temperature eccessive.
- Chiudere porte e finestre per evitare dispersioni che riducono le prestazioni.

- Utilizzare il tasto TIMER ON del telecomando per predeterminare l'orario di accensione dell'apparecchio.
- Non collocare nessun oggetto in prossimità delle aperture di ingresso e di uscita dell'aria predisposte sull'-apparecchio, ciò pregiudica l'efficienza del climatizzatore e può causarne l'arresto. Assicurarsi che non vi siano ostacoli che impediscono la fuoriuscita del flusso di aria. La corrente di aria generata dall'apparecchio deve poter espandersi liberamente nel vano. Inoltre l'aria in circolazione deve poter raggiungere l'apparecchio senza incontrare ostacoli.
- Pulire ad intervalli regolari il filtro dell'aria, per evitare intasamenti che possono influire sui livelli di prestazione della funzione di refrigerazione o di riscaldamento. È consigliabile pulire i filtri ogni due settimane.
- Non mettere in funzione l'apparecchio se il diffusore orizzontale è chiuso.

G ORIENTAMENTO DEL FLUSSO DI ARIA

- Regolare correttamente la direzione del flusso d'aria, per evitare che si formino fastidiose correnti d'aria o differenze di temperatura nel vano.
- Le alette del diffusore orizzontale vanno regolate usando il tasto ⑧ del telecomando.
- Regolare manualmente il diffusore verticale.

Regolazione dell'orientamento del flusso di aria orizzontale (su – giù)
La regolazione del getto d'aria orizzontale è effettuata automaticamente dal climatizzatore, in funzione del modo operativo selezionato.

Come regolare l'orientamento del flusso d'aria orizzontale
Effettuare questa regolazione con l'apparecchio in funzione. Mantenere premuto il tasto ⑧, ORIENTAMENTO ARIA, sul telecomando in modo da posizionare il diffusore nell'angolazione desiderata.

- Regolare secondo necessità la direzione del flusso orizzontale.
- Negli utilizzi successivi dell'apparecchio, il flusso orizzontale sarà automaticamente regolato nella direzione in precedenza prescelta mediante il tasto ORIENTAMENTO ARIA.

Come regolare il flusso d'aria verticale (sinistra – destra)
Regolare manualmente il diffusore verticale usando la leva posta a sinistra o a destra del braccio del diffusore verticale (a seconda del modello). Quando il climatizzatore è in funzione ed il diffusore orizzontale è orientato in una data posizione, spostare nella posizione desiderata la leva sita sulla sinistra (o destra, a seconda del modello) dell'apertura di uscita dell'aria.

PRECAUZIONE!
Usare prudenza, non toccare la ventola dietro la griglia de diffusore verticale!

NOTA!
Tutte le illustrazioni riportate nel manuale e sul cartone hanno un mero scopo esplicativo ed indicativo e potrebbero pertanto differire leggermente dal climatizzatore in vostro possesso. L'apparecchio di riferimento è quello che avete acquistato.

Modalità di attivazione dell'oscillazione automatica del flusso di aria (in su – in giù)

Effettuare questa regolazione con l'apparecchio in funzione.

- Premere il tasto ⑦. OSCILLAZIONE sito sul telecomando.
- Per disattivare la funzione, ripremere il tasto ⑦. OSCILLAZIONE. Premere il tasto ⑧ ORIENTAMENTO ARIA per bloccare il diffusore nella posizione desiderata.

PRECAUZIONE

- I tasti ORIENTAMENTO ARIA e OSCILLAZIONE sono disattivati se il climatizzatore non è in funzione (ed anche durante la programmazione della funzione di TIMER ON).
- Non consentire un funzionamento prolungato del climatizzatore con il flusso d'aria orientato in basso in modalità refrigerazione o deumidificazione. In tale eventualità potrebbe formarsi della condensa sulla superficie del diffusore orizzontale con conseguente gocciolamento di acqua.
- Non spostare manualmente le alette del diffusore orizzontale. Usare sempre i tasti ORIENTAMENTO ARIA ⑧ e OSCILLAZIONE ⑦. Lo spostamento manuale del diffusore può causare anomalie del funzionamento. In caso di un difetto del diffusore, fermare immediatamente il climatizzatore e riavviarlo.
- All'immediata riattivazione del climatizzatore subito dopo un arresto, il diffusore orizzontale potrebbe rimanere fermo per una decina di secondi.
- L'angolazione predisposta per la corsa del diffusore orizzontale non deve essere troppo angusta, altrimenti si verificheranno prestazioni inadeguate delle funzioni di REFRIGERAZIONE e RISCALDAMENTO a seguito di un campo d'azione del flusso eccessivamente ristretto.
- Non mettere in funzione l'apparecchio se il diffusore orizzontale è chiuso.
- Nel connettere il climatizzatore all'alimentazione (collegamento iniziale), il diffusore orizzontale potrebbe emettere un suono che dura una decina di secondi: si tratta di un fenomeno normale.

H GUIDA ALL'USO DEL CLIMATIZZATORE

REFRIGERAZIONE

RISCALDAMENTO

DEUMIDIFICAZIONE

FUNZIONAMENTO AUTOMATICO

- Se il climatizzatore è stato predisposto in modalità AUTO (tasto 2 del telecomando), il funzionamento prevede la selezione automatica delle modalità operative di REFRIGERAZIONE, RISCALDAMENTO o Solo VENTILAZIONE, a seconda della temperatura ambiente che l'utilizzatore avrà impostato.
- Il climatizzatore provvede automaticamente al controllo della temperatura ambiente e la mantiene intorno al valore impostato dall'utilizzatore.
- Se il funzionamento in modalità AUTO si rivela fastidioso o non offre comfort, è sempre possibile selezionare con operazione manuale le condizioni desiderate.

USO ECONOMICO

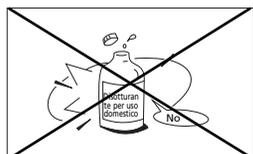
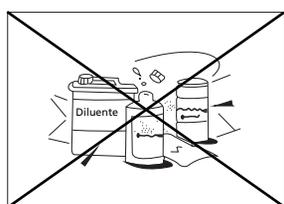
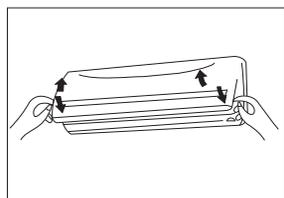
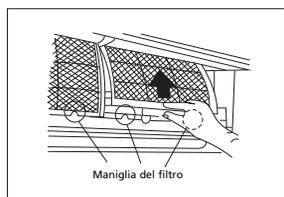
- Con l'attivazione del tasto ⑥, NOTTE, in modalità REFRIGERAZIONE, RISCALDAMENTO o AUTO, l'apparecchio aumenta (refrigerazione) o diminuisce (riscaldamento) la temperatura di 1°C ogni ora. La temperatura impostata rimarrà costante dopo 2 ore. La velocità della ventola è gestita automaticamente.

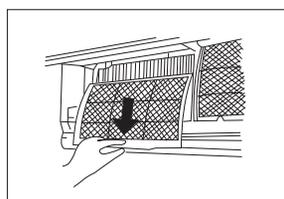
DEUMIDIFICAZIONE

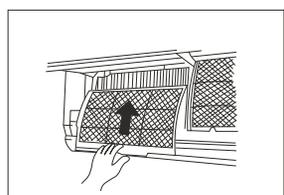
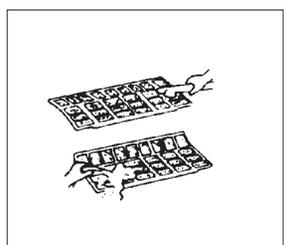
- La modalità di deumidificazione è selezionata automaticamente ed entra in funzione per effetto della differenza fra la temperatura impostata e quella effettivamente registrata nell'ambiente.
- La temperatura in fase di deumidificazione viene regolata mediante la ripetuta attivazione e disattivazione della funzione di refrigerazione o di solo ventilazione. La velocità della ventola è BASSA.

- Anche in normali condizioni di refrigerazione il climatizzatore procede alla deumidificazione dell’aria.

NOTA
In fase di deumidificazione è ovvio che vi sia un abbassamento della temperatura dell’ambiente. È quindi un fatto normale che l’igrostato registri un tasso più elevato di umidità **relativa**. Ciò nonostante l’umidità **assoluta** presente nel vano verrà in ogni caso ridotta, sempre in relazione alla quantità di umidità prodotta nell’ambiente (per esempio da vapori di cottura, respirazione,

MANUTENZIONE

ATTENZIONE
È necessario disattivare il climatizzatore e scollegarlo dall’alimentazione prima di procedere alla pulizia.

Pulizia dell’unità interna e del telecomando

PRECAUZIONE
- Utilizzare un panno asciutto e passarlo, strofinando leggermente, sull’unità interna e sul telecomando.
- Un panno inumidito con acqua fredda può essere utilizzato per pulire l’unità interna se è molto sporca.
- Il pannello anteriore dell’unità interna può essere staccato e pulito con acqua. Asciugarlo quindi con un panno asciutto.
- Non usare strofinacci contenenti sostanze chimiche o aspiratori per pulire l’unità.
- Non utilizzare, benzina, solventi, polveri abrasive o sostanze simili a scopo di pulizia. Tali sostanze aggressive possono danneggiare o deformare le superfici di plastica.

Pulizia del filtro dell’aria

L’intasamento del filtro dell’aria diminuisce la capacità di refrigerazione dell’apparecchio. Pulire il filtro ogni 2 settimane.

1. Sollevare il pannello dell’unità interna fino al punto in cui si blocca con un clic.
2. Afferrare la maniglia del filtro dell’aria e sollevare leggermente per sganciare il filtro dal portafiltro, quindi tirare verso il basso.
3. Estrarre il FILTRO DELL’ARIA dall’unità.
   - Pulire il FILTRO DELL’ARIA ogni due settimane.
   - Pulire il FILTRO DELL’ARIA con un aspiratore o dell’acqua..
   - Prima di rimettere a posto il filtro assicurarsi che sia perfettamente asciutto ed indenne.

4. Posizionare il filtro dell’aria come richiesto.
5. Rimettere la parte superiore del filtro dell’aria nell’apparecchio e assicurarsi che i margini sinistro e destro siano correttamente allineati, quindi inserire il filtro a fondo nella sua sede.

Manutenzione

Se si intende lasciare il climatizzatore inutilizzato per un lungo periodo, procedere come segue:

1. Attivare la ventola per circa 6 ore in modo da asciugare l'interno dell'apparecchio.
2. Spegnere l'apparecchio e scollegarlo dalla rete di alimentazione. Togliere le batterie dal telecomando.
3. L'unità esterna necessita di manutenzione e di puliture da effettuare con regolarità. Gli interventi vanno effettuati solo presso un centro di assistenza autorizzato.

Verifiche preliminari

- Controllare che il cordone elettrico sia integro e non sia scollegato.
- Assicurarsi che il filtro dell'aria sia stato installato nell'apparecchio.
- Verificare che non vi siano ostruzioni all'uscita e all'ingresso dell'aria se il climatizzatore è stato tenuto fuori uso per molto tempo.

PRECAUZIONE

- Non toccare le parti metalliche dell'apparecchio nel rimuovere il filtro. Le parti metalliche taglienti possono causare lesioni.
- All'interno dell'apparecchio non utilizzare acqua per la pulizia. La presenza di acqua pregiudica l'isolamento elettrico con il conseguente rischio di scariche elettriche.
- Prima di pulire l'unità, **assicurarsi che l'alimentazione sia stata scollegata e che l'interruttore di circuito sia disinserito.**

J INFORMAZIONI UTILI

Durante il funzionamento normale dell'apparecchio potrebbe verificarsi quanto segue:

1. Protezione del climatizzatore.

Protezione del compressore

- Dopo ogni arresto il compressore richiede 3 minuti prima di riattivarsi.

Inibizione aria fredda

- L'apparecchio è stato programmato in modo da impedire di emanare aria fredda nella modalità RISCALDAMENTO, se lo scambiatore di calore interno si trova in una delle tre condizioni seguenti e se la temperatura programmata non è stata ancora raggiunta.
  A. Subito dopo l'avvio del riscaldamento.
  B. Durante lo sbrinamento
  C. Durante il riscaldamento ad una bassa temperatura.

Sbrinamento

- La ventola interna o quella esterna si arrestano durante lo sbrinamento.
- Sull'unità esterna può formarsi della brina o del ghiaccio durante il ciclo di riscaldamento quando la temperatura esterna è bassa e l'umidità relativa è alta, la qualcosa causa una minore efficienza operativa del climatizzatore.
- In questa eventualità il climatizzatore interrompe di volta in volta la funzione di riscaldamento ed avvia lo sbrinamento automatico.
- La durata dello sbrinamento può variare dai 4 ai 10 minuti, a seconda della temperatura esterna e dello spessore dello strato di ghiaccio che si è accumulato sull'unità esterna.

2. Vapore bianco che fuoriesce dall'unità interna.

- La fuoriuscita di vapore bianco dall'apparecchio è indice di una notevole differenza di temperatura fra l'aria aspirata e l'aria emessa, ciò si verifica nella modalità REFRIGERAZIONE ed in un ambiente ove è presente un tasso elevato di umidità relativa.
- Un vapore bianco è inoltre prodotto dal liquido originato dal processo di sbrinamento, allorché il climatizzatore riattiva la modalità RISCALDAMENTO dopo uno sbrinamento.

3. Lieve rumorosità del climatizzatore.

- L'apparecchio può generare un basso sibilo se il compressore è in funzione o subito dopo il suo arresto. Si tratta del suono prodotto dal refrigerante in circolazione o dall'arresto del flusso.
- L'apparecchio può generare un flebile scricchiolio se il compressore è in funzione o subito dopo il suo arresto. Ciò è causato dal fenomeno di dilatazione termica e successiva ritrazione delle parti di plastica all'interno dell'apparecchio, durante i cambiamenti di temperatura.
- Subito dopo l'attivazione dell'apparecchio è possibile udire un suono prodotto dal rientro del diffusore nella sua posizione originaria.

4. Dall'unità interna fuoriesce aria contenente polvere.

- Si tratta di un fenomeno normale se l'apparecchio non è stato utilizzato da tempo o se lo si usa per la prima volta.

5. Un odore caratteristico è esalato dall'unità interna.

- La causa è il rilascio di area frammista ad odori provenienti dal materiale contenuto nell'apparecchio, o raccolto dai mobili presenti nell'ambiente o dal fumo.

6. Il climatizzatore passa in modalità Solo VENTILAZIONE dalla modalità REFRIGERAZIONE o RISCALDAMENTO.

- Non appena la temperatura interna ha raggiunto il valore impostato nel climatizzatore, il compressore si ferma automaticamente e l'apparecchio cambia modalità operativa passando a Solo VENTILAZIONE. Il compressore riprende a funzionare quando la temperatura interna raggiunge il valore impostato, ossia aumenta nella modalità REFRIGERAZIONE o si abbassa in modalità RISCALDAMENTO.

7. Uno sgocciolamento di acqua dalla superficie dell'unità interna può presentarsi durante la fase di refrigerazione in un ambiente ad elevata umidità relativa (superiore all'80%). Regolare il diffusore orizzontale alla posizione di massima uscita dell'aria e selezionare la velocità ALTA della ventola.

8. Modalità di riscaldamento

- Il climatizzatore aspira il calore dall'unità esterna e lo rilascia attraverso l'unità interna durante il ciclo di riscaldamento. Con l'abbassamento della temperatura esterna diminuisce anche l'aria calda aspirata dal climatizzatore. Nello stesso tempo, aumenta il carico termico del climatizzatore, a causa della notevole differenza fra la temperatura esterna e quella interna. Se il climatizzatore non riesce ad ottenere una temperatura soddisfacente, si consiglia di adottare una seconda fonte di riscaldamento supplementare.

9. Funzione di avviamento automatico.

- La caduta di corrente durante il funzionamento dell'unità causa la completa disattivazione dell'apparecchio.
  Il climatizzatore è dotato di un dispositivo di avviamento automatico che interviene nel momento in cui è ripristinata l'alimentazione elettrica. L'apparecchio riprende a funzionare come prima dell'interruzione, avendo immagazzinati in memoria tutti i settaggi preesistenti.

K INDIVIDUAZIONE E RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Anomalie e rimedi

PROBLEMA

Arrestare immediatamente il climatizzatore se si verifica una delle seguenti condizioni: Scollegare l'alimentazione e contattare il fornitore dell'apparecchio.

- Il fusibile si brucia frequentemente o l'interruttore di circuito scatta frequentemente.
- Corpi estranei o acqua all'interno del climatizzatore.
- Il telecomando non funziona o funziona male.
- Altre situazioni anomale.
- La spia luminosa del funzionamento lampeggia 5 volte, anche dopo aver scollegato e ricollegato l'alimentazione di rete.

Problema	Causa	Rimedio
L'apparecchio non si avvia	Manca la corrente	Attendere il ripristino dell'alimentazione.
	L'unita' potrebbere essere stata scollegata.	Verificare che la spina sia correttamente inserita nella presa a muro.
	Si e' bruciato il fusibile.	Sostituire il fusibile / resettare il relay / resettare l'interruttore di circuito
	Le batterie del telecomando potrebbero essere scariche.	Sostituire la batteria.
	La distanza fra il ricevitore del telecomando e l'unita' interna supera i 6 o i 7 metri, oppure vi sono ostacoli frapposti tra il telecomando ed il ricevitore.	Accorciare la distanza. Rimuovere i possibili ostacoli. Puntare il telecomando in direzione del ricevitore dell'unita' interna.
	L'impostazione dell'orario sul timer e' errata.	Attendere o cancellare l'impostazione del tempo.
L'apparecchio non raffredda o riscalda l'ambiente correttamente sebbene l'aria esca dal climatizzatoire	L'impostazione della temperatura e' errata.	Settare la temperatura correttamente. Per le modalita' di settaggio consultare la sezione E del manuale: " Funzionamento con il telecomando"
	Il filtro dell'aria e' intasato.	Pulire il filtro dell'aria.
	Vi sono porte o finestre aperte nella stanza.	Chiudere porte e finestre.
	L'apertura di presa o di uscita dell'aria dell'unita' interna o esterna e ostruita.	Eliminare l'intasamento e successivamente riattivare l'apparecchio.
	E' attivo il ritardo di tre minuti a protezione del compressore.	Attendere.
	E' in corso lo sbrinamento dell'unita' esterna.	
La velocita' di rotazione della ventola non puo' essere cambiata	Il climatizzatore e' in modalita' automatica	La velocita' della ventola puo' essere solo cambiata nelle modalita' RISCALDAMENTO, REFRIGERAZIONE e VENTILAZIONE
	Il climatizzatore e' in modalita' deumidificazione	
Non e' visualizzato l'indicatore della TEMP.	Il climatizzatore e' in modalita' ventilazione	Non e' possibile impostare la temperatura se l'apparecchio e' in modalita' VENTILAZIONE

Se il problema non è stato risolto, pregasi rivolgersi al rivenditore dell'apparecchio. Assicurarsi di fornire tutte le informazioni relative al difetto ed al modello.

NOTA!
Gli interventi di riparazione vanno effettuati solo presso un centro di assistenza autorizzato.

L CONDIZIONI DI GARANZIA

Il climatizzatore è coperto da una garanzia di 24 mesi, che decorre a partire dalla data di acquisto. Nel periodo di garanzia saranno riparati o sostituiti gratuitamente tutti i componenti difettosi a seguito di difetti di fabbricazione o vizi del materiale. La garanzia è concessa alle seguenti condizioni:

1. Rifiutiamo espressamente qualsiasi richiesta di risarcimento per danni derivati, ad inclusione delle richieste di risarcimento per danni collaterali.
2. Riparazioni o sostituzioni dei componenti non danno diritto ad una proroga del periodo di garanzia.
3. La garanzia non è valida se sono state apportate modifiche, se sono state utilizzati ricambi non originali o se le riparazioni sono state effettuate da terzi.
4. I componenti soggetti alla normale usura, quali i filtri, non sono coperti dalla garanzia.
5. La garanzia è valida solo se si esibisce una prova d'acquisto datata e originale, non alterata da modifiche.
6. La garanzia non si applica ai danni causati da negligenza o da interventi diversi da quelli previsti nelle presente istruzioni per l'uso.
7. Le spese di spedizione ed i rischi connessi al trasporto del climatizzatore o dei suoi componenti sono sempre a carico dell'acquirente.
8. I danni causati dall'uso di filtri non originali Zibro sono esclusi dalla garanzia.
9. Versamenti e/o perdite di refrigerante causate da collegamento e scollegamento erroneo degli apparecchi non rientrano nelle condizioni di garanzia applicabili al prodotto.

Al fine di evitare spese non necessarie, consigliamo di consultare sempre accuratamente le istruzioni per l'uso. L'apparecchio deve essere riportato presso il concessionario per le riparazioni del caso se le istruzioni per l'uso non forniscono alcun rimedio al problema.

M SCHEDA TECNICA

Modello		SC 1226	SC 1235	SC 1246
Tipo di climatizzatore		Climatizzatore montato a parete	Climatizzatore montato a parete	Climatizzatore montato a parete
Capacita' di raffreddamento (max) *	W	2640	3500	4680
Classe energetica EE *		A	B	D
Indice di efficienza energetica (EER)*		3,21	3,19	2,64
Capacita' di riscaldamento (max) *	W	2900	3500	5350
Classe energetica di riscaldamento		C	B	D
Coefficiente di rendimento (COP)*		3,3	3,43	2,83
Capacita' di deumidificazione **	l / 24h	24	33,6	43,2
Potenza assorbita refrigerazione	kW	0,8	1,1	1,8
Potenza assorbita riscaldamento	kW	0,9	1	1,9
Alimentazione	V / Hz / Fase	220 - 240 / 50 / 1	220 - 240 / 50 / 1	220 - 240 / 50 / 1
Corrente (nom.) refrigerazione / riscaldamento	A	3,6 / 3,9	5 / 4,8	8,2 / 8,3
Corrente max.	A	5,3	7	11
Flusso aria **	m^3/h	420/350/290	620/550/400	800/730/600
Per ambienti fino a**	m^3	65 - 90	85 - 110	115 -140
Tipo di compressore		Rotante	Rotante	Rotante
Velocita' della ventola		3	3	3
Gamma termica	°C	17 - 30	17 - 30	17 - 30
Gamma di temperature operative	°C	-15 - +40	-15 - +40	-15 - +40
Controllo manuale / meccanico / elettronico		Elettronico a distanza	Elettronico a distanza	Elettronico a distanza
Telecomando si / no		s	s	s
Tipo di filtri aria		Crivello, Carbone attivo	Crivello, Carbone attivo	Crivello, Carbone attivo
Tipo e carica di refrigerante	r / gr	R410A / 920	R410A/ 1100	R410A/1400
Pressione aspirazione / scarico	bar	7 / 26	7 / 26	7 / 29
Dimensioni unita' interna (l x a x p)	mm	790X190X275	790X190X275	940X170X275
Dimensioni unita' esterna (l x a x p)	mm	780X540X250	780X540X250	760X590X285
Peso netto unita' interna	kg	13	13,5	16
Peso netto unita' esterna	kg	31	35,5	42,5
Peso lordo unita' interna	kg	17	17,5	20,5
Peso lordo unita' esterna	kg	35,5	38	45
Livello di rumorosita' unita' interna	dB(A)	32 - 39	35 - 43	38 - 45
Livello di rumorosita' unita' esterna	dB(A)	53	54	58
Grado di protezione unita' interna	IP	IP20	IP20	IP20
Grado di protezione unita' esterna	IP	IP24	IP24	IP24
Fusibile		T3,15A / 250V	T3,15A / 250V	T3,15A / 250V

* EN 14511-2004
** Da usare indicativamente
*** Estrazione del liquido a 32°C, 80% UR

Gli apparecchi elettrici da destinare a rottamazione non devono essere smaltiti come rifiuti domestici. È preferibile riciclarli ove esiste questa possibilità. Informarsi presso le autorità locali o il fornitore circa le possibilità/modalità di riciclaggio.

Informazioni sulla tutela ambientale: In questo apparecchio sono contenuti gas fluorinati ad effetto serra in base al Protocollo di Kyoto. L'apparecchio deve essere manutenzionato o smantellato solo da persone esperte.

L'apparecchio contiene refrigerante R410A nella quantità indicata nella precedente tabella. Non scaricare il gas R410A nell'atmosfera: R410A è un gas fluorinato ad effetto serra con potenziale di riscaldamento globale GWP pari a 1975.

DISTRIBUTED IN EUROPE BY PVG INTERNATIONAL B.V.

A ÖSTERREICH
PVG Austria VertriebsgmbH
Salaberg 49
3350 HAAG
tel: +43 7434 44867
fax: +43 7434 44868
email: pvgaustria@zibro.com

B BELGIË
PVG Belgium NV/SA
Industrielaan 55
2900 SCHOTEN
tel: +32 3 326 39 39
fax: +32 3 326 26 39
email: pvgbelgium@zibro.com

CH SCHWEIZ
PVG Schweiz AG
Salinenstrasse 63
4133 PRATTELN
tel: +41 61 337 26 51
fax: +41 61 337 26 78
email: pvgint@zibro.com

D DEUTSCHLAND
PVG Deutschland GmbH
Siemensstrasse 31
47533 KLEVE
tel: 0800 - 9427646
fax: +31 (0)412 648 385
email: pvgdeutschland@zibro.com

DK DANMARK
Appliance A/S
Blovstroed Teglvaerksvej 3
DK-3450 ALLEROED
tel: +45 70 205 701
fax: +45 70 208 701
email: appliance@appliance-group.com

E ESPAÑA
PVG España S.A.
Pol. Ind. San José de Valderas II
Comunidad "La Alameda"
C/ Aurora Boreal, 19
28918 LEGANÉS (Madrid)
tel: +34 91 611 31 13
fax: +34 91 612 73 04
email: pvgspain@zibro.com

F FRANCE
PVG France SARL
4, Rue Jean Sibélius
B.P. 185
76410 SOTTEVILLE SOUS LE VAL
tel: +33 2 32 96 07 47
fax: +33 0 820 34 64 84
email: pvgfrance@zibro.com

FIN SUOMI
Appliance Finland Oy
Piispantilankuja 6C
02240 ESPOO
tel: +358 9 4390 030
fax: +358 9 4390 0320
email: appliance@appliance-group.com

GB UNITED KINGDOM
Scott Brothers Ltd.
The Old Barn, Holly House Estate
Cranage, Middlewich, CW10 9LT UK
tel.: +44 1606 837787
fax: +44 1606 837757
email: sales@scottmail.co.uk

I ITALIA
PVG Italy SRL
Via Niccolò Copernico 5
50051 CASTELFIORENTINO (FI)
tel: +39 571 628 500
fax: +39 571 628 504
email: pvgitaly@zibro.com

N NORGE
Appliance Norge AS
Vogellunden 31
1394 NESBRU
tel: +47 667 76 200
fax: +47 667 76 201
email: appliance@appliance-group.com

NL NEDERLAND
PVG International B.V.
P.O. Box 96
5340 AB OSS
tel: +31 412 694 694
fax: +31 412 622 893
email: pvgnl@zibro.com

P PORTUGAL
Gardena, Lda
Recta da Granja do Marquês
ALGUEIRÃO
2725-596 MEM MARTINS
tel: + 35 21 92 28 530
fax: + 35 21 92 28 536
email: pvgint@zibro.com

PL POLSKA
PVG Polska Sp. z. o. o.
ul. Kościelna 110
26-800 Białobrzegi
tel: +48 48 613 00 70
fax: +48 48 613 00 70
email: pvgpoland@zibro.com

S SVERIGE
Appliance Sweden AB
Sjögatan 6
25225 HELSINGBORG
tel: +46 42 287 830
fax: +46 42 145 890
email: appliance@appliance-group.com

TR TURKEY
PVG Isıtma Klima Soğutma Ltd.Şti.
Tepekule is merkezi
Anadolu Cad. No: 40 K:3 D:306
35010 BAYRAKLI/IZMIR
tel: + 90 232 461 51 01
fax: + 90 232 461 51 85
email: pvgturkey@zibro.com

PVG Traffic avg©071220 man_SC1226 - SC1235 - SC1246